



## EB 2185 RU

Перевод оригинала инструкции



## Предохранительный ограничитель температуры Тип 2439

## Примечание к инструкции по монтажу и эксплуатации

Настоящая инструкция по монтажу и эксплуатации (ИМЭ) является руководством по безопасному монтажу и эксплуатации. Указания и рекомендации данной ИМЭ являются обязательными при работе с оборудованием SAMSON.

- ➔ Внимательно прочитайте данную инструкцию и сохраните её для последующего использования.
- ➔ Если у вас есть какие-либо вопросы, выходящие за рамки данной ИМЭ, обратитесь в отдел послепродажного обслуживания SAMSON (aftersalesservice@samson.de).



Инструкции по монтажу и эксплуатации прилагаются к приборам. Самые актуальные версии доступны в интернете на сайте [www.samson.de](http://www.samson.de) > **Service & Support > Downloads > Documentation.**

## Примечания и их значение

### **ОПАСНОСТЬ**

*Опасные ситуации, которые могут привести к смерти или тяжёлым травмам*

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

*Опасные ситуации, которые могут привести к смерти или тяжёлым травмам*

### **ПРИМЕЧАНИЕ**

*Предупреждает о материальном ущербе и выходе оборудования из строя*

### **Информация**

*Дополнительная информация*

### **Рекомендация**

*Практические советы*

<b>1</b>	<b>Техника безопасности и меры защиты .....</b>	<b>5</b>
1.1	Рекомендации по предотвращению тяжелого физического ущерба .....	8
1.2	Рекомендации по предотвращению производственного травматизма .....	8
1.3	Рекомендации по предотвращению материального ущерба .....	9
<b>2</b>	<b>Маркировка прибора .....</b>	<b>11</b>
2.1	Маркировка кода материала .....	11
<b>3</b>	<b>Конструкция и принцип действия .....</b>	<b>12</b>
3.1	Технические характеристики .....	14
3.2	Рабочая среда и сфера применения .....	14
<b>4</b>	<b>Подготовительная работа .....</b>	<b>22</b>
4.1	Распаковка .....	22
4.2	Транспортировка и подъём .....	22
4.3	Хранение .....	22
4.4	Подготовка к монтажу .....	23
<b>5</b>	<b>Монтаж и ввод в эксплуатацию.....</b>	<b>23</b>
5.1	Монтаж предохранительного ограничителя температуры и клапана .....	23
5.2	Дополнительные устройства .....	24
5.3	Датчик температуры и капиллярная трубка.....	25
5.4	Электрический сигнализатор .....	26
5.4.1	Дооборудование сигнализатора .....	26
5.5	Ввод в эксплуатацию.....	26
5.5.1	Газы и жидкости .....	27
5.5.2	Пар .....	27
<b>6</b>	<b>Эксплуатация .....</b>	<b>27</b>
6.1	Регулировка предельной температуры .....	27
6.1.1	Регулировка предельной температуры без нагревательной ванны .....	28
6.1.2	Регулировка предельной температуры с нагревательной ванной .....	28
6.2	Разблокировка после неисправности .....	30
6.3	Неисправность датчика .....	30
6.4	Техническое обслуживание .....	31
6.5	Подготовка к возврату.....	32
<b>7</b>	<b>Устранение неисправностей .....</b>	<b>32</b>
<b>8</b>	<b>Вывод из эксплуатации и демонтаж .....</b>	<b>34</b>
8.1	Вывод из эксплуатации .....	34
8.2	Утилизация .....	34

<b>9</b>	<b>Приложение .....</b>	<b>35</b>
9.1	Сервисное обслуживание и запчасти .....	35
9.2	Моменты затяжки .....	35
9.3	Сертификаты .....	35

# 1 Техника безопасности и меры защиты

## Использование по назначению

Предохранительный ограничитель температуры (STL) Тип 2439 с клапаном предназначен для контроля температуры источника питания к теплогенераторам (например, теплообменникам) путем закрытия клапана. Подключение дополнительного регулирующего термостата Тип 2430 преобразует прибор (STL) в регулятор температуры с предохранительным ограничителем температуры (TR / STL).

Приборы рассчитаны для определённых условий (например, рабочее давление, рабочая среда, температура). Соответственно, заказчик должен использовать приборы только на тех участках, где условия работы соответствуют расчётным параметрам, указанным при их заказе. Если заказчик планирует использовать прибор для иных целей или в иных условиях, ему следует проконсультироваться со специалистами SAMSON.

SAMSON не несёт ответственности за повреждения и неисправности, возникшие в результате эксплуатации, не соответствующей назначению клапана, а также вызванные воздействием внешних сил и условий.

→ Сфера, пределы и возможности применения клапана указаны в технических характеристиках и на типовом шильдике.

## Вероятные случаи неправильного обращения с техникой

Прибор не предназначен для применения с нарушением предельных параметров, приведённых в технических характеристиках и заданных расчётными параметрами при заказе. Кроме этого, ненадлежащим применением клапана считается:

- использование неоригинальных запасных частей;
- выполнение работ по техобслуживанию и ремонту не предусмотренных в настоящей ИМЭ.

## Квалификация обслуживающего персонала

Монтаж, ввод в эксплуатацию, техническое обслуживание и ремонт прибора могут осуществлять только квалифицированные специалисты при условии соблюдения действующих правил. Под специалистами в данном руководстве по монтажу и эксплуатации подразумеваются лица, которые на основе специального образования и опыта, а также знаний действующих норм и стандартов, регламентирующих их работу, способны предусмотреть возможные риски.

### Средства индивидуальной защиты

В зависимости от рабочей среды SAMSON рекомендует следующие средства защиты, (напр.,

▶ GESTIS (CLP) система информации об опасных веществах):

- ➔ защитная одежда, перчатки и защита глаз при работе с горячими, холодными, агрессивными и/или едкими средами
- ➔ защитные наушники при работе вблизи клапана
- ➔ прочее защитное снаряжение запрашивайте у Заказчика оборудования.

### Изменения и прочие модификации

Компания SAMSON не даёт разрешения на внесение изменений, переделку и прочие модификации клапана и не несёт за них ответственности. Такие работы могут выполняться исключительно на собственный страх и риск. Кроме того, они могут являться дополнительными факторами риска, что в конечном итоге может привести к тому, что клапан не будет отвечать требованиям согласно его назначению.

### Предупреждение об остаточных рисках

Риски травмирования персонала или материального ущерба, связанные с воздействием рабочей среды, регулирующего давления или подвижных деталей прибора, должны быть исключены посредством надлежащих мер. Для этого пользователь и обслуживающий персонал обязаны соблюдать все указания по технике безопасности, предупредительные указания и инструкции данного руководства по монтажу и эксплуатации, в частности по монтажу, вводу в эксплуатацию и ремонту.

В зависимости от рабочей среды SAMSON рекомендует ознакомиться с их факторами риска

▶ GESTIS (CLP) система информации об опасных веществах).

- ➔ Необходимо соблюдать меры предосторожности при работе с прибором, а также меры противопожарной защиты и взрывозащиты.

### Обязанность оператора оборудования соблюдать должную осмотрительность

Оператор оборудования несёт ответственность за его правильную эксплуатацию, а также за соблюдение правил техники безопасности. Оператор оборудования обязан предоставить обслуживающему персоналу настоящую инструкцию по монтажу и эксплуатации, а также обучить персонал надлежащей работе с оборудованием. При этом следует убедиться в отсутствии угроз безопасности обслуживающему персоналу и третьим лицам.

### Обязанность персонала соблюдать должную осмотрительность

Обслуживающий персонал должен быть ознакомлен с настоящей инструкцией по монтажу и эксплуатации, а также прочими применяемыми документами, и учитывать содержащиеся в них указания о возможных рисках, предупреждения об опасности и рекомендации. Кроме этого, обслуживающий персонал обязан знать и соблюдать действующие правила техники безопасности и нормы предотвращения производственного травматизма.

### Прочие применяемые нормы и правила

Приборы соответствуют требованиям Европейской Директивы 2014/68/ЕС по оборудованию, работающему под давлением.

Приборы с маркировкой CE обладают декларацией о соответствии ЕС, которая включает информацию о применяемой процедуре оценки соответствия. Декларация о соответствии включена в Приложение к настоящей ИМЭ (см. раздел 9.3).

У неэлектрических клапанов согласно оценке риска воспламенения по EN 13463-1 :2009 абз. 5.2 даже в тех редких случаях, когда возникает неисправность, отсутствует внутренний потенциальный источник возгорания, поэтому они не подпадают под требования Европейской Директивы 2014/34/ЕС по оборудованию, работающему под давлением.

→ При присоединении к равнопотенциальной системе следует руководствоваться статьёй 6.4 EN 60079-14 (VDE 0165 часть 1).

### Прочие применяемые технологические инструкции

В дополнение к настоящей инструкции по монтажу и эксплуатации требуются следующие документы:

– ИМЭ для клапанов, например,

**Тип 2431 и 2432** ▶ EB 2171

**Тип 2435, 2437 и 2436** ▶ EB 2172

**Тип 2433** ▶ EB 2173

– ИМЭ для регулирующего термостата, например,

**Тип 2430** ▶ EB 2430  
▶ EB 2430-3

– ИМЭ для предохранительного устройства контроля температуры, например,

**Тип 2403** ▶ EB 2183

– ИМЭ для навесного оборудования, например,

**Двойной адаптер Do3 и  
ручной регулятор** ▶ EB 2176

## 1.1 Рекомендации по предотвращению тяжелого физического ущерба

### **⚠ ОПАСНОСТЬ**

#### **Опасность разрыва стенок оборудования, работающего под давлением!**

Клапаны и трубопроводы – это оборудование, работающее под давлением. Любое выполненное ненадлежащим образом открытие может привести к разрыву элементов клапана.

- Перед выполнением работ на клапане необходимо сбросить давление с соответствующих частей оборудования и с клапана,
- а также вывести из них рабочую среду.
- Работы следует выполнять в защитном снаряжении.

## 1.2 Рекомендации по предотвращению производственного травматизма

### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

#### **Риск травмирования при контакте с остатками рабочей среды в клапане!**

При проведении работ на клапане существует риск выхода остатков рабочей среды, которые в зависимости от характера последней могут привести к травмам (например, химическим ожогам).

- По возможности следует удалять рабочую среду из соответствующих частей установки и клапана.
- При проведении работ следует использовать защитную одежду, защитные перчатки и защиту для глаз.

#### **Риск получения ожога при контакте с горячими или холодными деталями и трубопроводами!**

В зависимости от рабочей среды части клапана и трубопровод могут быть очень горячими или очень холодными, что при контакте с ними может стать причиной ожога.

- Детали и трубопровод необходимо предварительно остудить или, соответственно, нагреть.
- Работы следует выполнять в защитном снаряжении.



### **Нанесение ущерба здоровью, связанного с регламентом REACH!**

Если устройство SAMSON содержит вещество, вызывающее серьезную обеспокоенность в списке кандидатов регламента REACH, то это обстоятельство указывается в товарной накладной SAMSON.

→ См. информацию о безопасном использовании ► <http://www.samson.de/reach-en.html>.

## **1.3 Рекомендации по предотвращению материального ущерба**

### **❗ ПРИМЕЧАНИЕ**

#### **Повреждение клапана из-за использования среды с ненадлежащими свойствами!**

Клапан рассчитан на работу со средой, имеющей определённые свойства.

→ Следует использовать только среду, отвечающую расчётным параметрам.

#### **Риск неисправимого повреждения регулятора из-за разборки его компонентов!**

Предохранительный ограничитель температуры представляет собой неразделимое гидроустройство, состоящее из предохранительного термостата, капиллярной трубки и датчика температуры. Если эти компоненты будут демонтированы (например, удалена капиллярная трубка), регулятор окажется необратимо поврежденным и больше не сможет выполнять работу по контролю и управлению.

→ Не разбирайте регулятор.

→ Необходимо выполнять только разрешенные действия на регуляторе.

→ Перед заменой запчастей следует обратиться в отдел послепродажного обслуживания SAMSON.

#### **Повреждение клапана из-за загрязнения (например, твёрдыми частицами) трубопровода!**

Очистка трубопроводов в системе относится к сфере ответственности оператора установки.

→ Перед вводом в эксплуатацию трубопровод следует продуть.

→ Необходимо соблюдать максимально допустимое давление для клапана и установки в целом.

### **Повреждение клапана или предохранительного ограничителя температуры из-за слишком высокого или слишком низкого момента затяжки!**

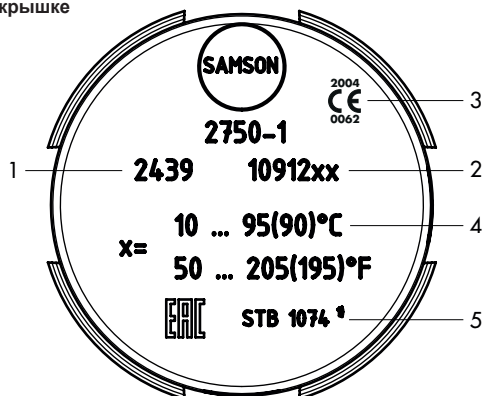
Соединение между клапаном и предохранительным ограничителем температуры следует затянуть определенным моментом затяжки.

Слишком сильно затянутые детали подвержены повышенному износу. Слишком слабо затянутые детали могут стать причиной утечки.

→ Соблюдайте информацию о моментах затяжки.

## 2 Маркировка прибора

Данные, указанные на крышке



- |   |   |
|---|---|
| <p>1 Тип</p> <p>2 Var-ID</p> <p>3 Маркировка соответствия</p> | <p>4 Диапазон предельных значений в °С и °F</p> <p>5 Регистрационный номер (типное испытание по DIN EN 14597)</p> |
|---|---|

Характеристики клапана

Дополнительная информация:

Клапан	ИМЭ
Тип 2431 для Тип 43-1 Тип 2432 для Тип 43-2	▶ EB 2171
Тип 2433 для Тип 43-3	▶ EB 2173
Тип 2435 для Тип 43-5 Тип 2436 для Тип 43-6 Тип 2437 для Тип 43-7	▶ EB 2172

Рис. 1: Типовые шильдики

### 2.1 Маркировка кода материала

Вы можете связаться с нами, чтобы узнать, какой материал используется, указав Var-ID, который расположен на типовом шильдике (2, var-ID).

Более подробную информацию на типовом шильдике см. рис. 1.

### 3 Конструкция и принцип действия

См. рис. 2.

Предохранительный ограничитель температуры ограничивает температуру, закрывая и блокируя клапан, подключенный к термостату. Прибор работает по принципу адсорбции (расширение газа). Датчик температуры (12), капиллярная трубка (10) и рабочий элемент (8) регулятора заданного значения заполнены расширительным газом.

Изменение объема газа в стержневом датчике (12) в зависимости от температуры вызывает перемещение поршня в рабочем элементе (8) регулятора заданного значения. В результате штифт рабочего элемента перемещает шток плунжера (4) вместе с плунжером (3).

Предел температуры можно отрегулировать, поворачивая регулятор заданного значения (8). Предельное значение указано на шкале (11).

Если рабочая температура превышает заданное значение, повреждается капиллярная трубка или нарушается герметичность датчика, то клапан блокируется пружинным механизмом.

Возврат устройства в рабочее состояние производится при устранение неисправности и снижение температуры ниже установленного предела (примерно на 15 К ниже установленного предела).

#### Положение безопасности

Пружинный механизм в рабочем элементе отсоединяется при разрыве капиллярной трубки или утечке в датчике. Он перемещает шток плунжера (4) вместе с плунжером (3) по штифту рабочего элемента, что приводит к закрытию и блокировке клапана. Если капиллярная трубка разорвана или в системе датчиков обнаружена утечка, то клапан невозможно разблокировать.

---

#### **i** Информация

*Установленная предельная температура должна иметь минимальный перепад температуры 15 К относительно заданного значения регулятора температуры.*

---

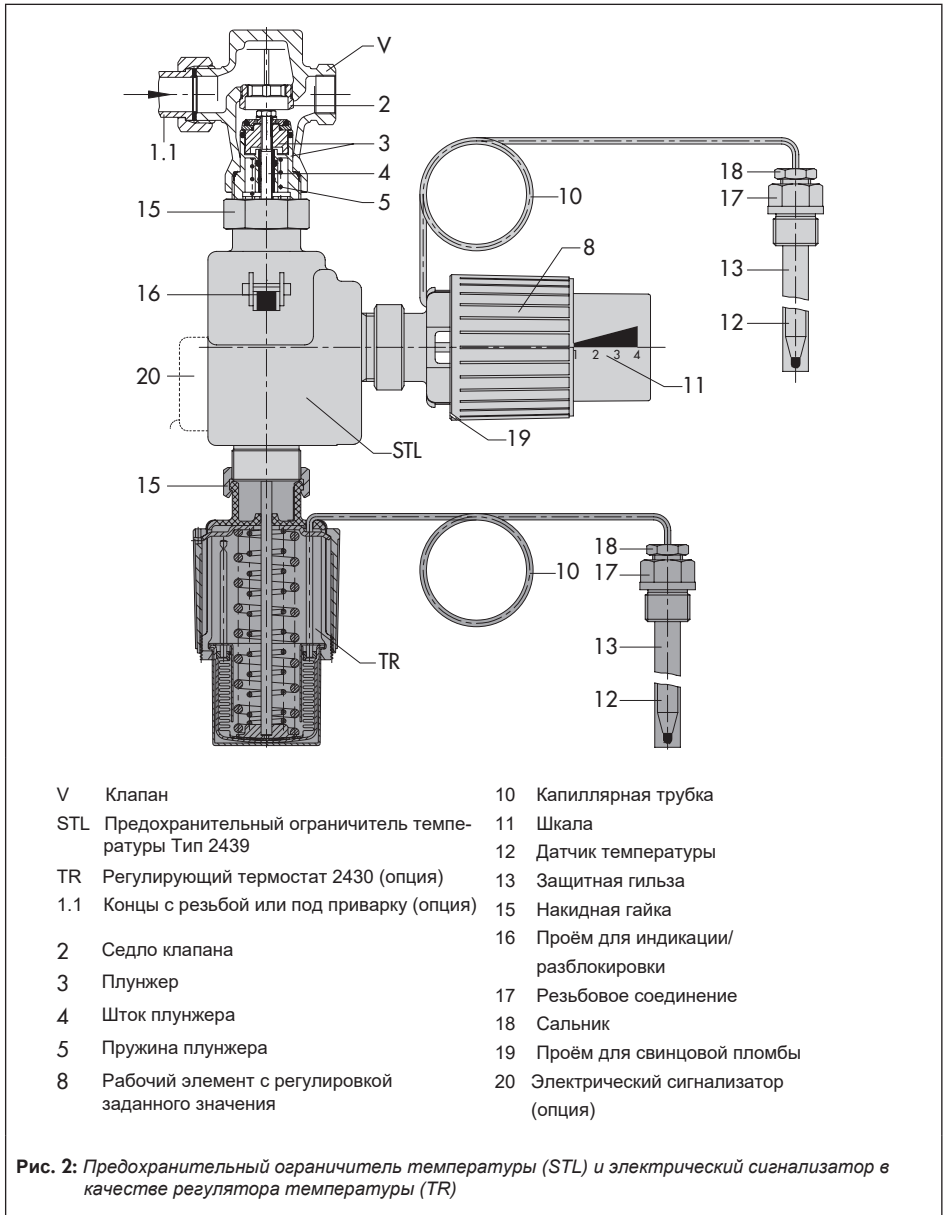


Рис. 2: Предохранительный ограничитель температуры (STL) и электрический сигнализатор в качестве регулятора температуры (TR)

### 3.1 Технические характеристики

### 3.2 Рабочая среда и сфера применения

Безопасный контроль температуры источника питания для теплогенераторов или теплообменников путем закрытия клапана.

- Предельные сигналы от **10 до 120 °C**
- Номинальный диаметр **DN от 15 до 50**
- **PN от 16 до 25**
- **Макс. 200 °C**

Предохранительный ограничитель температуры (STL) Тип 2439 с клапаном не требуют в работе дополнительных источников энергии и отличаются расширенными функциями безопасности согласно DIN EN 14597. При достижении заданной предельной температуры, а также при разрушении капиллярной трубки или при нарушении уплотнения системы датчиков, специальная пружина закрывает от последующего открытия клапан. Возврат устройства в рабочее состояние производится с помощью специального инструмента, при условии устранения неисправности, и уменьшения температуры ниже заданного предела.

Необходимо установить датчик с прилагаемой защитной гильзой.

Если предохранительный ограничитель температуры комбинируется с регулирующим термостатом Тип 2430, следует убедиться, что между предельной температурой ограничителя и заданной температурой термостата существует минимальная разница приблизительно в 15 К.

#### Размеры и вес

На рис. 3 представлена информация о размерах предохранительного ограничителя температуры Тип 2439 и клапанов Тип 2431, 2432, 2433, 2435, 2436 и 2437. Длина и высота на габаритных чертежах показаны на стр. 19-21.



#### Типовое испытание

Предохранительный ограничитель температуры в сочетании с клапаном проверены немецким Объединением Технического надзора (TÜV) согласно DIN EN 14597 с типовым обозначением 2750-1.

Регистрационный номер предоставляется по запросу.

---


#### Информация

*Более подробная информация и технические характеристики клапанов и регулирующих термостатов приведены в следующих инструкциях по монтажу и эксплуатации:*


*См. ссылочную документацию на странице 7.*

---

**Таблица 1: Технические характеристики · Предохранительный ограничитель температуры Тип 2439**

Предохранительный ограничитель температуры Тип 2439	
Диапазоны регулировки предельной темпер.	10 ... 95 °C · 20 ... 120 °C
Допустимый диапазон температуры окруж. среды на регуляторе предельных значений	80 °C · с электрическим сигнализатором 60 °C
Допустимая температура на датчике	20 К выше установленного значения
Допустимое давление на датчике с защитной гильзой	40 бар
Длина капиллярной трубки	2 м · 5 м
Циклы переключения согласно DIN EN 14597	500
Электрический сигнализатор	Макс. нагрузка 230 В~, 16 А с резистивной нагрузкой
Соответствие	

**Таблица 2: Технические характеристики · Клапаны Тип 2431, 2432, 2433, 2435, 2436 и 2137**

Клапан		Тип 2431, 2432, 2433, 2435, 2436 и 2137					
Номинальное давление		PN 16 ... 25					
Соответствие							
Размер соединения <b>G</b>		$\frac{1}{2}$		$\frac{3}{4}$		<b>1</b>	
	Тип 2431	▶ T 2171					
	Тип 2433	▶ T 2173					
	Тип 2435 · Тип 2436	▶ T 2172					
Номин. диаметр <b>DN</b>		<b>15</b>	<b>20</b>	<b>25</b>	<b>32</b>	<b>40</b>	<b>50</b>
	Тип 2432	▶ T 2171					
	Тип 2433	▶ T 2173					
	Тип 2436 · Тип 2437	▶ T 2172					

## Конструкция и принцип действия

**Таблица 3:** Внутренняя резьба · Размеры в мм вес в кг · Тип 2431/2439, Тип 2433/2439, Тип 2435/2439 и Тип 2436/2439

Размер соединения	G	½	¾	1	½	¾	1
<b>Корпус клапана</b>		<b>CC499K</b>			<b>1.4408 · A351 CF8M</b>		
Длина	L	65	75	90	65	75	90
Тип 2431/ 2439	Высота H	180			180		
	Высота H1	30			50		
Тип 2433/ 2439	Высота H	165			-		
	Высота H1	40					
Тип 2435/ 2439	Высота H	255			-		
	Высота H1	30					
Тип 2436/ 2439	Высота H	180			180		
	Высота H1	30			50		
Тип 2431/ 2439	кг (прибл.)	1.9	2.0	2.1	2.0	2.1	2.3
Тип 2433/ 2439	кг (прибл.)	2.1	2.2	2.3	-		
Тип 2435/ 2439	кг (прибл.)	2.4	2.5	2.6			
Тип 2436/ 2439	кг (прибл.)	2.3	2.4	2.5	2.1	2.2	2.4

**Таблица 4:** Наружная резьба · Размеры в мм · Тип 2432/2439, Тип 2433/2439, Тип 2436/2439 и Тип 2437/2439

Номин. диаметр	DN	15	20	25	32	40	50
<b>Корпус клапана</b>		<b>CC499K</b>					
Труба Ø d		21.3	26.8	32.7	42.0	48.0	60.0
AF		30	36	46	59	65	82
Длина	L	65	70	90	100	110	130
Длина с концами под приварку	L1	210	234	244	268	294	330
Длина с резьбовыми концами	L2	129	144	159	180	196	228
Наружная резьба	A	G ½	G ¾	G 1	G 1¼	G 1½	G 2



**Таблица 4:** Наружная резьба · Размеры в мм · Тип 2432/2439, Тип 2433/2439, Тип 2436/2439 и Тип 2437/2439

Номинал. диаметр	DN	15	20	25	32	40	50
Тип 2432/ 2439	Высота Н	175			225		
	Высота Н1	30			55		
Тип 2433/ 2439	Высота Н	171			181		
	Высота Н2	112	122	124	144	157	165
	Высота Н3	72	77	82	105	110	115
Тип 2436/ 2439	Высота Н	-			195		
	Высота Н1	-			95		
Тип 2437/ 2439	Высота Н	255			305		
	Высота Н1	30			55		

**Таблица 5:** Наружная резьба · Вес в кг · Тип 2432/2439, Тип 2433/2439, Тип 2436/2439 и Тип 2437/2439

Номинал. диаметр	DN	15	20	25	32	40	50
<b>Корпус клапана</b>		<b>СС499К</b>					
Тип 2432/	концами под прив.	2.2	2.5	2.8	4.9	5.5	7.3
2439 с ...	резьб. концами	2.1	2.4	2.7	4.7	5.4	7.3
Тип 2433/	концами под прив.	2.8	3.1	3.3	4.6	4.9	6.2
2439 с ...	резьб. концами	2.8	3.1	3.3	4.6	4.9	6.2
Тип 2436/	концами под прив.	-			3.8	4.2	4.6
	2439 с ...				резьб. концами	3.8	4.2
Тип 2437/	концами под прив.	2.4	2.7	3.0	5.2	5.9	7.8
2439 с ...	резьб. концами	2.3	2.6	2.9	5.5	5.9	7.8

## Конструкция и принцип действия

**Таблица 6:** Фланцы · Размеры в мм · Тип 2432/2439, Тип 2433/2439, Тип 2436/2439 и Тип 2437/2439

Номинальный диаметр	DN	15	20	25	32	40	50
Длина	L3	130	150	160	180	200	230
<b>Корпус клапана</b>		<b>CC499K<sup>1)</sup></b>					
Тип 2433/2439	Высота H	171			181		
	Высота H4	72	80	82	105	110	115
<b>Корпус клапана</b>		<b>EN-GJS-400-18-LT<sup>2)</sup></b>					
Тип 2432/2439	Высота H	180			230		
Тип 2436/2439	Высота H	180			230		
Тип 2437/2439	Высота H	260			310		
<b>Корпус клапана</b>		<b>1.4408 · A351 CF8M<sup>2)</sup></b>					
Тип 2432/2439	Высота H	180	-	180	-		
Тип 2436/2439	Высота H	180		180			

1) С привинченными фланцами

2) С фланцевым корпусом

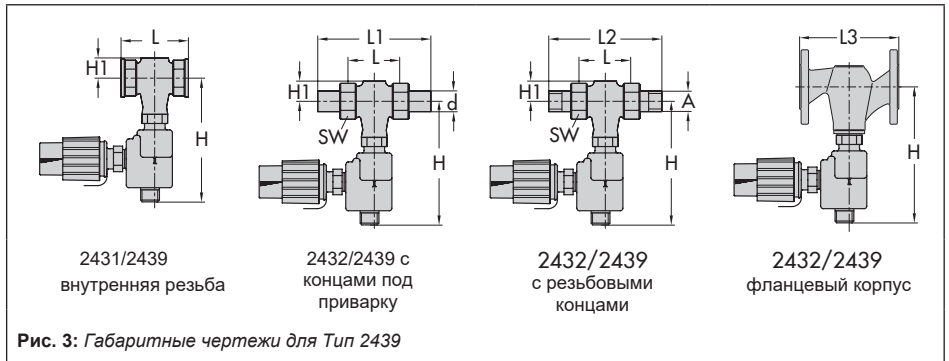
**Таблица 7:** Фланцы · Вес в кг · Тип 2432/2439, Тип 2433/2439, Тип 2436/2439 и Тип 2437/2439

Номинальный диаметр	DN	15	20	25	32	40	50
<b>Корпус клапана</b>							
Тип 2432/ 2439	EN-GJS-400-18-LT	3.9	4.4	5.0	8.2	9.7	11.6
	1.4408 · A351 CF8M		-		-		
Тип 2433/ 2439	CC499K	4.9	6.1	7.1	9.4	10.9	13.7
Тип 2436/ 2439	EN-GJS-400-18-LT	4.0	4.6	5.1	8.3	9.8	11.7
	1.4408 · A351 CF8M		-		-		
Тип 2437/ 2439	EN-GJS-400-18-LT	4.0	4.7	5.1	8.3	10.0	11.3

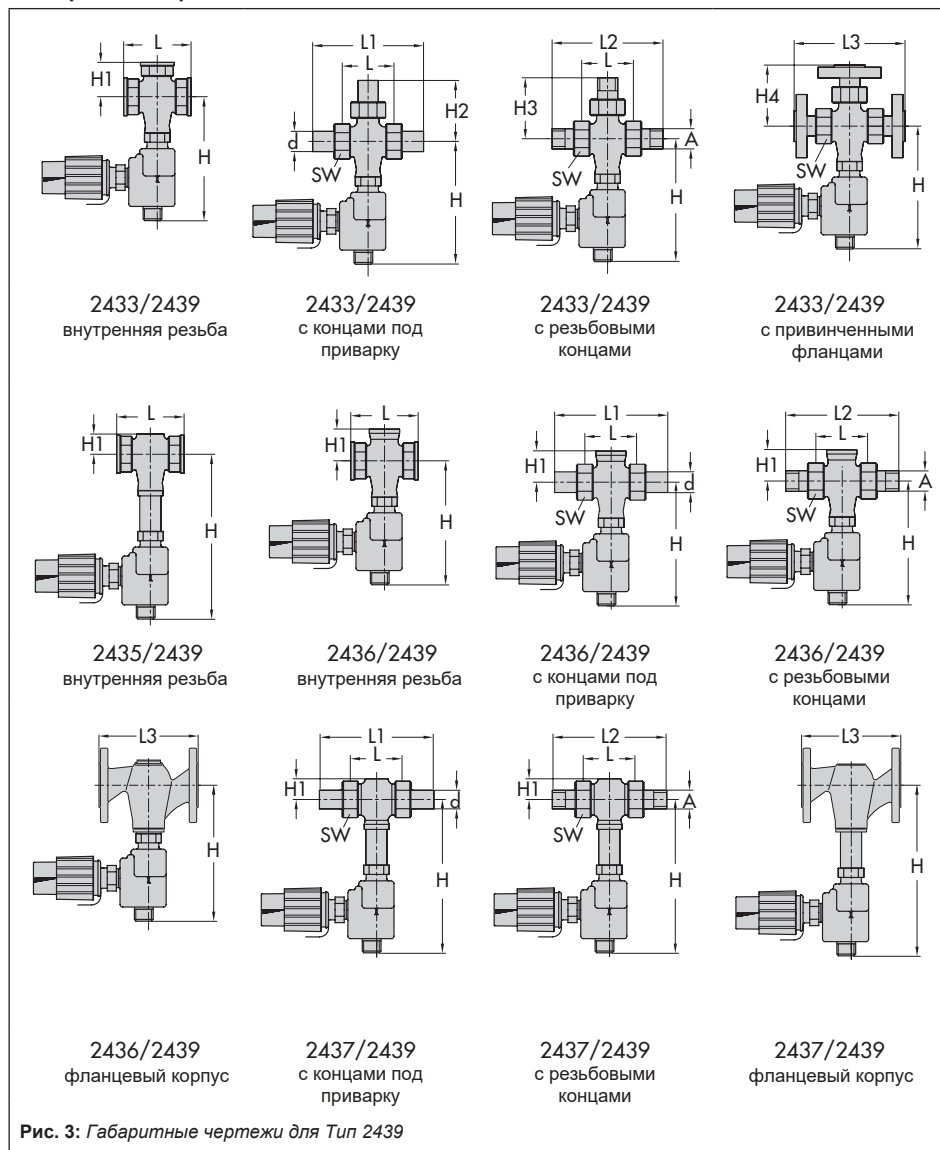
Таблица 8: Размеры в мм · Вес в кг · Тип 2439 и Тип 2430

Предохранительный ограничитель температуры Тип 2439 · Регулирующий термостат Тип 2430			
Номинальный диаметр		G ½ ... G 1 · DN 15 ... 25	DN 32 ... 50
Тип 2439	Высота H4	130	
	Длина L5	185	
	Длина B	210	
	Длина B1	190	
	G	G ½	
	M	M32x1.5	
	ØT	12	
Тип 2430	Высота H6	130	
	Длина L5	185	220
	G	G ½	G ¾
	ØT	12	19
Тип 2439	кг (прибл.)	1.2	
Тип 2430	кг (прибл.)	0.9	

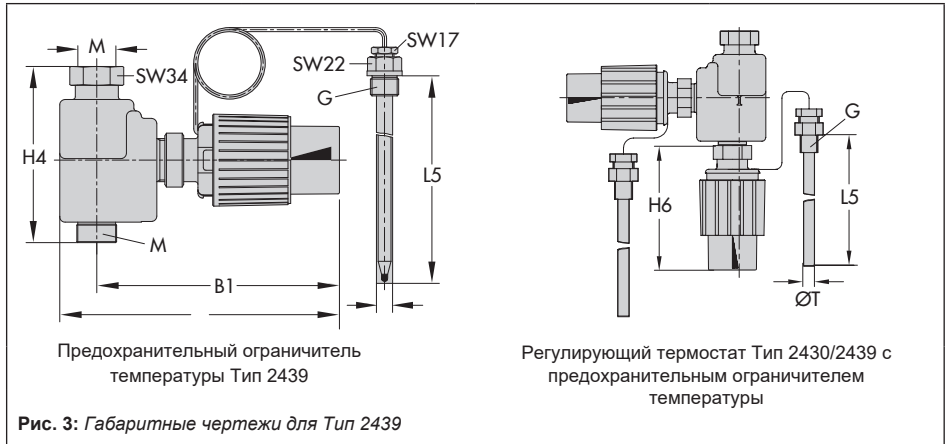
Габаритные чертежи



Габаритные чертежи



Габаритные чертежи



## 4 Подготовительная работа

После получения оборудования необходимо выполнить следующие действия:

1. Проверить объём поставки. Сравнить полученный товар с накладной.
2. Удостовериться в отсутствии повреждений при транспортировке. При наличии повреждений уведомить об этом SAMSON и транспортную компанию (см. товарную накладную).

### 4.1 Распаковка

#### **i** Информация

Упаковку можно снимать только непосредственно перед установкой устройства на клапан.

Перед подъёмом и монтажом прибора необходимо выполнить следующие действия:

1. Распаковать устройство.
2. Утилизировать упаковку надлежащим образом.

### 4.2 Транспортировка и подъём

Поскольку вес предохранительного ограничителя температуры невелик, специальных приспособлений для его подъёма (например, для монтажа на клапан) не требуется.

#### Правила транспортировки

- Прибор должен быть защищён от внешнего воздействия, например, от ударов.
- Прибор должен быть защищён от влаги и грязи.

- Необходимо соблюдать допустимую температуру окружающей среды (см. раздел 3.2)

### 4.3 Хранение

#### **i** ПРИМЕЧАНИЕ

*Риск повреждения прибора при ненадлежащем хранении!*

- Условия хранения обязательны к исполнению.
- Длительный срок хранения нежелателен.
- Если условия хранения не соответствуют требованиям, а также при необходимости длительного хранения следует проконсультироваться со специалистами ООО "САМСОН Контролс".

#### **i** Информация

При длительном хранении SAMSON рекомендует проводить регулярные проверки сохранности прибора и условий хранения.

#### Условия хранения

- Устройство должно быть защищено от внешнего воздействия, например, от ударов.
- Прибор должен быть защищён от влаги и грязи, относительная влажность воздуха при хранении должна составлять менее 75 %. Во влажных помещениях следует принять меры по предотвращению образования конденсата. При необходимости, использовать осушители и отопление.
- Необходимо удостовериться, что окружающий воздух не содержит кислоты или иные коррозионные и агрессивные среды.
- Необходимо соблюдать допустимую температуру окружающей среды (см. раздел 3.2)
- На прибор нельзя ставить какие-либо предметы.



**Рекомендация**

По запросу сервисная служба ООО "САМСОН Контролс" предоставляет подробную инструкцию по хранению ([samson@samson.ru](mailto:samson@samson.ru)).

## 4.4 Подготовка к монтажу

Необходимо выполнить следующие действия:

- Удостоверьтесь, что соединение предохранительного ограничителя температуры на клапане чистое.
- Проверьте исправность ограничителя.
- Проверьте Тип, номинальное давление температурный диапазон предохранительного ограничителя температуры на соответствие характеристикам системы (номинальный размер и номинальное давление трубопровода, температура рабочей среды и т. д.).
- Проверьте работу термометра при его наличии.

## 5 Монтаж и ввод в эксплуатацию

**⚠ ПРИМЕЧАНИЕ**

*Риск перегрева из-за чрезмерной температуры окружающей среды или недостаточного отвода тепла при изолированных компонентах!*

*Не следует включать предохранительный ограничитель температуры в изоляцию трубопровода.*

### 5.1 Монтаж предохранительного ограничителя температуры и клапана

*См. рис. 2.*

Предохранительный ограничитель температуры Тип 2439 всегда устанавливается в комбинации с клапаном в качестве предохранительного регулятора температуры (STL). Рабочий элемент с пружинным механизмом (STL) фиксируется на корпусе клапана с помощью накидной гайки (15) до или после установки клапана в трубопровод.

Во время монтажа необходимо учитывать следующие пункты:

- Соблюдайте допустимый диапазон температуры окружающей среды от 0 до 80 °C (0 - 60 °C при использовании датчика сигнала).
- Убедитесь, что регулятор остается в свободном доступе после завершения монтажа установки.
- Установите клапан в горизонтальном трубопроводе так, чтобы соединение рабочего элемента было подвешено вниз (см. таблицу 2).

---

**i** **Информация**

Не вводите в эксплуатацию предохранительные регуляторы температуры (STL) до монтажа клапана и регулирующего термостата.

---

**!** **ПРИМЕЧАНИЕ**

Риск повреждения клапана или предохранительного ограничителя температуры из-за слишком высокого или слишком низкого момента затяжки!  
Соединение между клапаном и предохранительным ограничителем температуры следует затянуть определенным моментом затяжки. Слишком сильно затянутые детали подвержены повышенному износу. Слишком слабо затянутые детали могут стать причиной утечки.  
Соблюдайте информацию о моментах затяжки.

---

## 5.2 Дополнительные устройства

### Грязеуловитель

Грязеуловитель, установленный перед напорной трубой, задерживает грязь и другие инородные частицы, попадающие в неё. Например, грязеуловитель SAMSON Тип 1 NI подходит для (▶ Т 1010).

При монтаже грязеуловителя необходимо выполнить следующие действия:

- Не используйте грязеуловитель для постоянной фильтрации рабочей среды.
- Установите грязеуловитель перед регулятором.
- Оставьте достаточно места для демонтажа фильтра.
- Соблюдайте направление потока среды.
- В горизонтальных трубопроводах с газобразной или жидкой средой фильтрующий элемент направлен вниз, а при работе с паром обращен в сторону.
- Установите грязеуловители в вертикальных трубопроводах так, чтобы среда стекала вверх с направленной вверх крышкой.

### Запорный вентиль

Установите запорный вентиль с ручным управлением перед грязеуловителем и после регулятора для отключения оборудования при проведении ремонтно-профилактических работ или на время длительных производственных простоев.

### Термометр

Установите термометр как перед регулятором, так и после него для контроля за температурой, преобладающей в установке.



## 5.3 Датчик температуры и капиллярная трубка

### ❗ ПРИМЕЧАНИЕ

**Риск неисправимого повреждения регулятора из-за разборки его компонентов!**

*Не отсоединяйте предохранительный термостат от капиллярной трубки или датчика температуры.*

### Датчик температуры

Датчик температуры устанавливают в горизонтальном или вертикальном положении. Тем не менее, убедитесь, что он полностью погружен в контролируемую технологическую среду. Датчик необходимо устанавливать в местах, где не может произойти перегрев или значительное время простоя.

Для регуляторов температуры с предохранительным ограничителем температуры (TR/STL), установите датчик ограничителя рядом с датчиком температуры регулятора.

- Приварите сварную муфту с внутренней резьбой G ½ на месте монтажа.
- Для лучшей теплопередачи рекомендуется заполнить свободное пространство между датчиком и защитной гильзой маслом или, при горизонтальном монтаже, смазкой или другим теплоносителем, что предотвратит задержку теплопередачи. Следите за тепловым расширением заполняющей среды. Оставьте некоторое пространство для расширения и не ослабляйте гайку датчика для выравнивания давления.

– Герметично присоедините защитную гильзу к сварочной муфте.

### ❗ ПРИМЕЧАНИЕ

*Гальваническая коррозия из-за неправильно подобранных материалов крепежных деталей!*

*При установке защитной гильзы необходимо использовать только однородные материалы (например, нержавеющую сталь с нержавеющей сталью или медь вместе с другими медными производными).*

### Капиллярная трубка

Следует аккуратно провести капиллярную трубку (10), не сгибая и не скручивая ее. Избегайте мест со значительными колебаниями температуры окружающей среды по всей длине трубки.

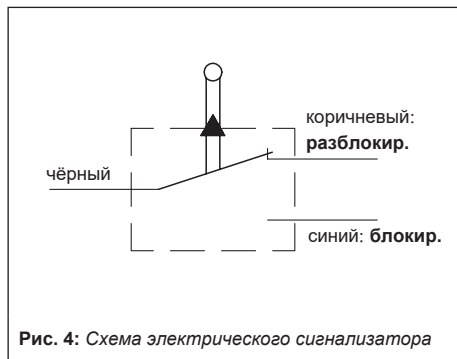
### ❗ ПРИМЕЧАНИЕ

*Не допускайте повреждений капиллярной трубки и не укорачивайте её. Оставшуюся часть трубки необходимо свернуть в кольцо. Минимальный допустимый радиус изгиба должен составлять 50 мм.*

## 5.4 Электрический сигнализатор

Предохранительный ограничитель температуры может поставляться с уже установленным электрическим сигнализатором (20). Сигнализатор содержит микропереключатель (макс. нагрузка 10 А, 125 В, 250 В), который генерирует сигнал при превышении предельной температуры или при выходе датчика из строя (повреждение капиллярной трубки).

Подключите микропереключатель согласно рис. 4.



### 5.4.1 Дооборудование сигнализатора

Дооборудование электрического сигнализатора (20) невозможно.

## 5.5 Ввод в эксплуатацию

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

*Риск получения ожога при контакте с горячими или холодными деталями и трубопроводами!*

*В зависимости от рабочей среды части клапана и трубопровод могут быть очень горячими или очень холодными, что при контакте с ними может стать причиной ожога.*

- Детали и трубопровод необходимо предварительно остудить или нагреть.
- Работы следует выполнять в защитном снаряжении.

### ❗ ПРИМЕЧАНИЕ

*Неисправность и повреждения, вызванные неблагоприятными погодными условиями (температура, влажность)!*

*Не следует монтировать предохранительный ограничитель температуры на наружных установках или в помещениях, подверженных обмерзанию. В противном случае, необходимо защитить регулятор от холода. Либо он должен обогреваться и демонтироваться для удаления остатков воды.*

**❗ ПРИМЕЧАНИЕ**

*Риск разрушения клапана под действием пара!*

- Слейте конденсат из трубопровода.
- Выпустите пар из установки.

→ При вводе в эксплуатацию очень медленно заполните установку рабочей средой.

После монтажа предохранительного ограничителя температуры на клапан его можно вводить в эксплуатацию.

**5.5.1 Газы и жидкости**

- Медленно откройте запорные вентили, предпочтительно со стороны входного давления.
- Избегайте скачков давления.

**5.5.2 Пар**

- Полностью слейте и высушите паропроводы, чтобы предотвратить гидравлический удар.
- Медленно пропустите пар в установку, чтобы обеспечить равномерный нагрев труб и клапанов и избежать чрезмерных скоростей потока.
- Перед выходом на полную мощность слейте пусковой конденсат.
- Убедитесь, что воздух, содержащийся в установке, выходит как можно быстрее.
- Медленно откройте запорные вентили, предпочтительно со стороны входного давления.
- Избегайте скачков давления.

**6 Эксплуатация**

См. рис. 2.

**6.1 Регулировка предельной температуры**

Предохранительный ограничитель температуры устанавливается на предельное значение, указанное в заказе.

Если значение не указано, то его можно отрегулировать следующим образом:

- от 10 до 95 ° C, диапазон до 90 ° C
- от 20 до 120 ° C, диапазон до 110 ° C

**i Информация**

*Если предохранительный ограничитель температуры комбинируется с регулирующим термостатом Тип 2430, следует убедиться, что между предельной температурой ограничителя и заданной температурой термостата существует минимальная разница приблизительно в 15 К.*

## 6.1.1 Регулировка предельной температуры без нагревательной ванны

Если необходимо отрегулировать другой температурный предел без использования нагревательной ванны, поверните черное пластиковое кольцо в соответствии со шкалой (см. таблицу 9). Для этого выполните следующие действия:

1. Удалите герметизирующую проволоку (19), если она есть.
2. Установите новое предельное значение (см. табл. 9) на регуляторе заданного значения (8).

Поверните по часовой стрелке (↻) для понижения температуры

Поверните против часовой стрелки (↺) для повышения температуры

3. Зафиксируйте свинцовую пломбу в предохранительном ограничителе температуры (опция).
4. Убедитесь, что для TR/STL соблюдается минимальная разница температур.



### **Информация:**

*Перед настройкой предельного значения на клапане необходимо установить предохранительный ограничитель температуры.*

Настройка непрерывно регулируется. Один оборот соответствует примерно 3,2 К или 3,9 К в зависимости от предельного диапазона (см. таблицу 9).

## 6.1.2 Регулировка предельной температуры с нагревательной ванной

Если температурный предел предохранительного ограничителя должен быть точно настроен с помощью нагревательной ванны или существует отклонение в предельном значении, выполните следующие действия:

1. Извлеките датчик из защитной гильзы.
2. При использовании регулирующего термостата Тип 2430 или двойного адаптера, отвинтите его от предохранительного ограничителя температуры.
3. Снимите предохранительный ограничитель температуры с клапана.
4. Удалите герметизирующую проволоку (19), если она есть.
5. Поверните регулятор заданного значения (8) против часовой стрелки (↺) чтобы отрегулировать максимально возможное предельное значение (см. раздел 6.1).
6. Полностью (не менее пяти минут) погрузите датчик предохранительного ограничителя температуры в нагревательную ванну с нужной температурой.
7. Проверьте работу предохранительного ограничителя температуры.

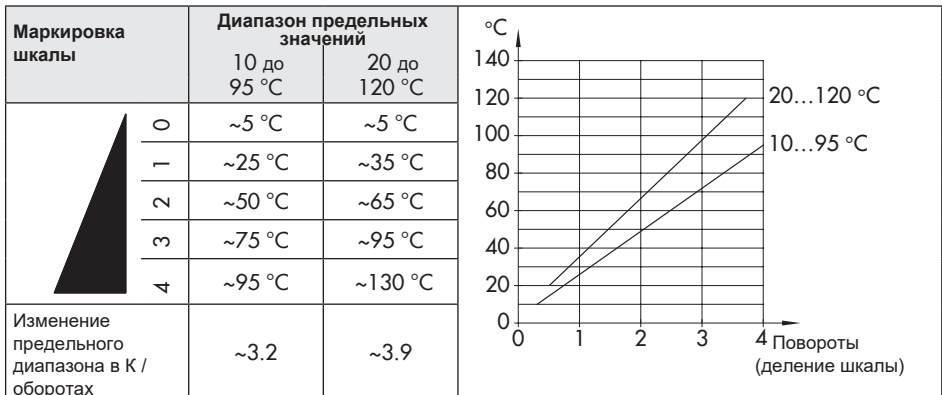
8. **Если предохранительный ограничитель температуры не сработал:**  
Уменьшите предельное значение, медленно поворачивая (на ¼ оборота за раз) регулятор заданного значения (8) по часовой стрелке (↻) пока предохранительный ограничитель температуры не сработает.
9. **Если предохранительный ограничитель температуры сработал:**
10. Дайте предохранительному ограничителю температуры остыть, разблокируйте его и установите обратно на клапан.
11. Снова установите датчик в защитную гильзу.
12. Зафиксируйте свинцовую пломбу в предохранительном ограничителе температуры (опция).

13. При использовании регулирующего термостата Тип 2430 или двойного адаптера, отвинтите его от предохранительного ограничителя температуры.
14. Убедитесь, что для TR/STL соблюдается минимальная разница температур.

**i Информация**

*Если предохранительный ограничитель температуры комбинируется с регулирующим термостатом Тип 2430, следует убедиться, что между предельной температурой ограничителя и заданной температурой термостата существует минимальная разница приблизительно в 15 К.*

**Таблица 9: Регулировка предельных значений - Диаграмма регулировки**



## 6.2 Разблокировка после неисправности

Срабатывание красного сигнала, видимого через проём (16 на рис. 2), означает блокировку клапана.

После устранения неисправности для разблокировки предохранительного ограничителя температуры требуется отвертка (рис. 5).

Вставьте отвертку через проём и передвиньте ее для разблокировки. Звучит щелчок, и красный сигнал исчезает.



### **Информация:**

*Клапан можно разблокировать только после того, как предельная температура опустится ниже установленного предельного значения не менее чем на 15 К.*

## 6.3 Неисправность датчика

### **Обнаружение неисправного датчика**

При неисправности датчика (например, из-за утечки в системе датчиков) в отверстии (16) загорается красный сигнал и клапан блокируется. Он не может быть разблокирован при неисправности системы датчиков. Устройство подлежит замене.

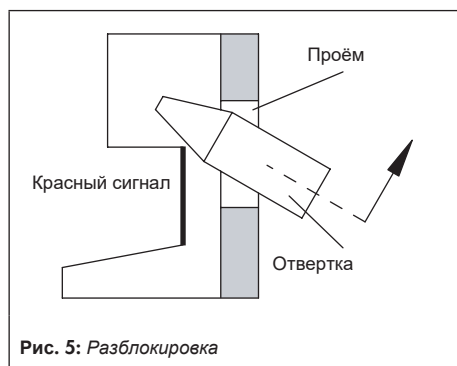


Рис. 5: Разблокировка

## 6.4 Техническое обслуживание

Предохранительный ограничитель температуры не требует технического обслуживания. Тем не менее, он подвержен естественному износу, особенно на паяных швах.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

*Риск получения ожога при контакте с горячими или холодными деталями и трубопроводами!*

*В зависимости от рабочей среды части клапана и трубопровод могут быть очень горячими или очень холодными, что при контакте с ними может стать причиной ожога.*

- Детали и трубопровод необходимо предварительно охладить или нагреть.*
- Работы следует выполнять в защитном снаряжении.*

### ПРИМЕЧАНИЕ

*Риск повреждения клапана или предохранительного ограничителя температуры из-за слишком высокого или слишком низкого момента затяжки!*

*Соединение между клапаном и предохранительным ограничителем температуры следует затянуть определенным моментом затяжки. Слишком сильно затянутые детали подвержены повышенному износу. Слишком слабо затянутые детали могут стать причиной утечки.*

*Соблюдайте информацию о моментах затяжки.*

### Информация

*Перед поставкой предохранительный ограничитель температуры проходит проверку на заводе SAMSON.*

- При открытии прибора определённые результаты проверки, выполненной SAMSON, утрачивают свою действительность,*
- При открытии прибора сертификат согласно DIN EN 14597 утрачивает свою действительность.*

### Рекомендация

*Сервисная служба ООО "САМСОН Контролс" окажет вам поддержку при составлении плана проверок под ваши условия эксплуатации.*

## 6.5 Подготовка к возврату

Неисправные приборы можно вернуть на SAMSON для ремонта. При их отправке на SAMSON выполните следующие действия:

1. Выведите прибор из эксплуатации, как описано в разделе 8.1.
2. Очистите клапан. Полностью удалите остатки рабочей среды.
3. Заполните формуляр заявления о загрязнении. Формуляр можно найти в интернете по адресу ► [www.samson.de](http://www.samson.de) > Service & Support > After Sales Service.
4. Отправьте прибор и формуляр в ближайшее представительство SAMSON. Перечень представительств SAMSON можно найти в интернете по адресу ► [www.samson.de](http://www.samson.de) > Contact.

## 7 Устранение неисправностей

Неисправности, перечисленные в таблице 10, вызваны механическими неисправностями и неправильным выбором размера регулятора. В простейшем случае работу можно восстановить, выполнив рекомендованное действие. Для проведения ремонтных работ могут потребоваться специальные инструменты.

Исключительные условия эксплуатации и монтажа могут повлиять на управление и привести к сбоям в ее работе. При устранении неисправностей необходимо учитывать такие условия, как монтаж, рабочая среда, температура и давление.

Сервисная служба ООО "САМСОН Контролс" окажет поддержку в поиске и устранении неисправностей. Более подробная информация приводится в разделе 9.

---

### **Рекомендация**

*Сервисная служба ООО "САМСОН Контролс" окажет вам поддержку при составлении плана проверок и испытаний под ваши условия эксплуатации.*

---

### **Информация**

*При возникновении неисправностей, не указанных в таблице, обращайтесь в сервисную службу ООО "САМСОН Контролс".*

---



Таблица 10: Определение и устранение неисправностей

Неисправность	Возможные причины	Способы устранения
Температура превышает установленный предел.	Неправильное расположение датчика температуры	→ Монтировать датчик температуры в трубопровод таким образом, чтобы обеспечить правильное измерение теплового потока.
	Посторонние частицы блокируют плунжер клапана	→ Удалить посторонние частицы. → Заменить поврежденные детали.
	Гарнитура клапана изношена	→ Заменить поврежденные детали.
Температура, установленная на регулирующем термостате, достигает заданной предельной температуры.	Повреждение регулирующего термостата	→ Заменить регулирующий термостат.
Температура опускается ниже заданного значения, установленного на регулирующем термостате.	Клапан установлен против потока.	→ Установите клапан так, чтобы направление потока соответствовало направлению, указанному стрелкой на корпусе.
	Посторонние частицы блокируют плунжер клапана	→ Удалить посторонние частицы. → Заменить поврежденные детали.
	Неправильное расположение датчика температуры	→ Монтировать датчик температуры в трубопровод таким образом, чтобы обеспечить правильное измерение теплового потока.
	Клапан или коэффициент $K_{VS}/C_V$ слишком мал	→ Проверить размер. → При необходимости изменить $K_{VS}/C_V$ или установить регулятор другого размера.
	Блокировка грязеуловителя	→ Очистить грязеуловитель.
	Сработал предохранительный ограничитель температуры.	→ Проверить работу регулятора температуры. → Проверить заданное значение регулирующего термостата. → При необходимости заменить неисправный STL.
Отрывистая реакция на управление.	Повышенное трение, например, из-за посторонних частиц между седлом и плунжером.	→ Удалить посторонние частицы. → Заменить поврежденные детали.
Колебания температуры.	Большой размер клапана	→ Проверить размер. → При необходимости изменить $K_{VS}/C_V$ или установить регулятор другого размера.
	Неправильное расположение датчика температуры	→ Монтировать датчик температуры в трубопровод таким образом, чтобы обеспечить правильное измерение теплового потока, избегая простоев.
Утечка на стыке клапана и предохранительного ограничителя температуры.	Повреждение уплотнение	→ Заменить поврежденные детали. → Связаться с сервисной службой ООО "САМСОН Контролс".

## 8 Вывод из эксплуатации и демонтаж

### ОПАСНОСТЬ

*Опасность разрыва стенок оборудования, работающего под давлением!*

*Клапаны и трубопроводы – это оборудование, работающее под давлением. Любое выполненное ненадлежащим образом открытие может привести к разрыву элементов клапана.*

- Перед выполнением работ на клапане необходимо сбросить давление с соответствующих частей оборудования и с клапана,*
- а также вывести из них рабочую среду.*
- Работы следует выполнять в защитном снаряжении.*

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

*Риск получения ожога при контакте с горячими или холодными деталями и трубопроводами!*

*Части клапана и трубопровод могут быть очень горячими или очень холодными, что при контакте с ними может стать причиной ожога.*

- Детали и трубопровод необходимо предварительно остудить или нагреть.*
- Работы следует выполнять в защитном снаряжении.*

## 8.1 Вывод из эксплуатации

При выведении предохранительного ограничителя температуры из эксплуатации для демонтажа выполните следующие действия:

**Действия с 1 по 6 применяются только тогда, когда защитная гильза также демонтирована.**

1. Закройте запорные вентили перед клапаном.
2. Закройте запорные вентили после клапана.
3. Полностью слейте рабочую среду из трубопровода и клапана.
4. Сбросьте давление с устройства.
5. Если требуется, дайте прибору и трубопроводу остыть или, соответственно, нагреться.
6. Снимите защитную гильзу с трубопровода и, при необходимости, закройте проём.
7. Извлеките датчик из защитной гильзы.
8. Снимите с клапана предохранительный ограничитель температуры.

## 8.2 Утилизация

- При утилизации соблюдайте местные, национальные и международные нормы.
- Не выбрасывайте старые детали, смазочные материалы и опасные вещества вместе с бытовыми отходами.

## 9 Приложение

### 9.1 Сервисное обслуживание запчастей

#### Сервисное обслуживание

При проведении техобслуживания и ремонта, а также при возникновении неисправностей или обнаружении дефектов вы можете обращаться за поддержкой в сервисную службу ООО "САМСОН Контролс".

#### E-mail

Электронный адрес сервисной службы ООО "САМСОН Контролс": [service@samson.ru](mailto:service@samson.ru)

#### Адреса SAMSON AG и дочерних компаний

Адреса SAMSON AG, дочерних компаний, представительств и сервисных центров можно найти в интернете по адресу [www.samson.ru](http://www.samson.ru) и в каталогах продукции SAMSON.

Для диагностики и уточнений по монтажу необходимы следующие данные (по возможности). См. раздел 2:

- тип прибора
- номер изделия и Var-ID
- температура и рабочая среда
- наличие грязеуловителя
- монтажный чертеж, показывающий точное расположение регулятора и все дополнительное навесное оборудование (запорные клапаны, манометр и т.д.)

#### Запчасти

Запчасти для предохранительного ограничителя температуры отсутствуют.

### 9.2 Моменты затяжки

Компонент	Номин. диаметр	Моменты затяжки в Нм
Накидная гайка (1.5)	все	20

### 9.3 Сертификаты

Декларации о соответствии ЕС приведены на следующих страницах.



## EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG EU DECLARATION OF CONFORMITY

### Modul D/Module D, Nr./No. / N° CE-0062-PED-D-SAM 001-16-DEU-rev-A

SAMSON erklärt in alleiniger Verantwortung für folgende Produkte:/For the following products, SAMSON hereby declares under its sole responsibility:

#### Sicherheitstemperaturbegrenzer STB 2439 (2750-1) / Safety Temperature Limiter STL 2439 (2750-1)

in Kombination mit Ventilen/combined with valves

2431, 2432, 2433, 2435, 2436, 2437, 2479, 2488 (2710, 2720, 2730)

die Konformität mit nachfolgender Anforderung/the conformity with the following requirement.

Richtlinie des Europäischen Parlaments und des Rates zur Harmonisierung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über die Bereitstellung von Druckgeräten auf dem Markt. 2014/68/EU vom 15.05.2014

Directive of the European Parliament and of the Council on the harmonization of the laws of the Member States relating of the making available on the market of pressure equipment. 2014/68/EU of 15 May 2014

EG-Baumusterprüfbescheinigung  
EC Type Examination Certificate

Modul B  
Module B

Zertifikat-Nr./Certificate no.  
01 202 931-B-11-0016

Angewandtes Konformitätsbewertungsverfahren  
Conformity assessment procedure applied

Modul D  
Module D

Zertifikat-Nr./Certificate no.  
CE-0062-PED-D-SAM-001-16-DEU-rev-A

Dem Entwurf zu Grunde gelegt sind Verfahren aus:/The design is based on the procedures specified in the following standards:

DIN EN 12516-2, DIN EN 12516-3 bzw./or ASME B16.1, ASME B16.24, ASME B16.42

Das Qualitätssicherungssystem des Herstellers wird von folgender benannter Stelle überwacht:

The manufacturer's quality management system is monitored by the following notified body:

**Bureau Veritas S.A. Nr./No. 0062, Newtime, 52 Boulevard du Parc, Ile de la Jatte, 92200 Neuilly sur Seine, France  
Hersteller:/Manufacturer: SAMSON AG, Weismüllerstraße 3, 60314 Frankfurt am Main, Germany**

Frankfurt am Main, 08. Februar 2017/08 February 2017

Klaus Hörschken  
Zentralabteilungsleiter/Head of Central Department  
Entwicklung Ventile und Antriebe/R&D, Valves and Actuators

Dr. Michael Heß  
Zentralabteilungsleiter/Head of Central Department  
Product Management & Technical Sales



## EU Konformitätserklärung / EU Declaration of Conformity / Déclaration UE de conformité

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller/  
This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer/  
La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant.  
Für das folgende Produkt / For the following product / Nous certifions que le produit

### Sicherheitstemperaturbegrenzer / Safety Temperatur Limiter / Limiteur de température de sécurité Typ/Type/Type 2439

wird die Konformität mit den einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union bestätigt /  
the conformity with the relevant Union harmonisation legislation is declared with/  
est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable selon les normes:

EMC 2014/30/EU	EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-3:2007 +A1:2011, EN 61326-1:2013
LVD 2014/35/EU	EN 60730-1:2016, EN 61010-1:2010
RoHS 2011/65/EU	EN 50581:2012

Hersteller / Manufacturer / Fabricant:

SAMSON AKTIENGESELLSCHAFT  
Weismüllerstraße 3  
D-60314 Frankfurt am Main  
Deutschland/Germany/Allemagne

Frankfurt / Francfort, 2017-07-29

Im Namen des Herstellers/ On behalf of the Manufacturer/ Au nom du fabricant.

*i.V. Gert Nahler*

Gert Nahler

Zentralabteilungsleiter/Head of Department/Chef du département  
Entwicklung Automation und Integrationstechnologien/  
Development Automation and Integration Technologies

*i.V. H. Zager*

Hanno Zager

Leiter Qualitätssicherung/Head of Quality Management/  
Responsable de l'assurance de la qualité



## HERSTELLERERKLÄRUNG

Für folgende Produkte

### Temperaturregler mit/ohne Sicherheits-temperaturwächter oder -begrenzer

Nach der Zündgefahrenbewertung nach DIN EN 13463-1 wird hiermit bestätigt, dass die oben angegebenen Regler ohne Hilfsenergie keine eigene potenzielle Zündquelle besitzen und damit nicht der Gerätedefinition nach der Richtlinie 2014/34/EU entsprechen.

Die Geräte fallen damit nicht unter die Richtlinie 2014/34/EU und können somit auch nicht als Geräte nach dem Verfahren der EG-Baumusterprüfung nach Anhang III der Richtlinie zertifiziert werden.

Diese Erklärung gilt für die Gerätetypen nach Tabelle 1 die entsprechend den bauartmäßigen Unterlagen gefertigt sind.

#### Begründung:

Die vorgenannten nichtelektrischen RoH-Ausführungen haben nach der Zündgefahrenbewertung, entsprechend DIN EN 13463-1, Absatz 5.2 auch bei selten auftretenden Betriebsstörungen keine eigene potenzielle Zündquelle und fallen somit nicht unter die Richtlinie 2014/34/EU

#### Hinweis:

Diese Erklärung gilt für den Einsatz der genannten Betriebsmittel nur in den Ausführungen **ohne elektrische Komponenten** für allgemeine technische Anwendungen innerhalb des Ex-Bereiches.

Die Verwendung als Komponenten nach der Definition der Richtlinie 2014/34/EU wird ausdrücklich ausgeschlossen.

## MANUFACTURER'S DECLARATION

For the following products

### Temperature regulators with/without safety temperature monitors/limiters

According to the ignition risk assessment based on DIN EN 13463-1, we hereby certify that the self-operated regulators mentioned above do not have their own potential ignition source, and as a result, they are not classified as "equipment" in the sense of Directive 2014/34/EU.

Since the devices do not fall within the scope of Directive 2014/34/EU, they cannot be certified as "equipment" according to the EC type examination procedure specified in Annex III of the Directive.

This declaration applies to the device types listed in Table 1 manufactured in compliance with the production documents.

#### Reason:

According to the ignition risk assessment performed in accordance with DIN EN 13463-1, section 5.2, the non-electrical self-operated regulator versions do not have their own potential ignition source even in the rare incident of an operating fault. As a result, they do not fall within the scope of Directive 2014/34/EU.

#### Note:

This declaration applies to the use of the mentioned device versions **without electrical components only** for general technical applications in hazardous areas.

The use as "components" as defined by Directive 2014/34/EU is explicitly prohibited.

Manufacturer's Declaration: V/HE-1233-1 DE-EN Changed on: 2016-05-11 Changed by: E37/pg/V74/tny/V73/sid

SAMSON AKTIENGESELLSCHAFT · Weismuellerstrasse 3 · 60314 Frankfurt am Main, Germany · www.samson.de

1



EB 2185 RU



SAMSON AKTIENGESELLSCHAFT  
Weismüllerstraße 3 · 60314 Frankfurt am Main, Germany  
Phone: +49 69 4009-0 · Fax: +49 69 4009-1507  
samson@samson.de · www.samson.de